



# BENEIXAMA

VALENCIÀ  
ESPAÑOL  
ENGLISH

UN POBLE ACOLLIDOR



[www.beneixama.es](http://www.beneixama.es)



# BENEIXAMA, UN POBLE ACOLLIDOR

**BENEIXAMA, UN PUEBLO ACOGEDOR**

**BENEIXAMA, A COZY TOWN**



**ES** Població: 1.738 habitants

Altitud: 592 m

GPS: latitud 38.70, longitud -0.76

Distància per carretera a Alacant: 60 km

Distància per carretera a València 110 km

Estacions de tren més pròximes:

Villena (14 km) i Villena AV (23 km)

Distància a l'aeroport de l'Altet: 65 km

Com arribar-hi:

Taxi Joaquín (Biar) 619 175 929

Taxi Villena 684 10 29 79

Taxi Hermanos Soriano 684 09 26 07

**ES** Población: 1.738 habitantes

Altitud: 592 m

GPS: latitud 38.70, longitud -0.76

Distancia por carretera a Alicante: 60 km

Distancia por carretera a Valencia 110 km

Estaciones de tren más próximas:

Villena (14 km) y Villena AV (23 km)

Distancia al aeropuerto del Altet: 65 km

Como llegar:

Taxi Joaquín (Biar): 619 175 929

Taxi Villena: 684 10 29 79

Taxi Hermanos Soriano: 684 09 26 07

**EN** Population: 1,738 inhabitants

Altitude: 592 m

GPS: latitude 38.702, longitude -0.766

Distance by road from Alicante: 60 km

Distance by road from Valencia: 110 km

Nearest train stations: Villena (14 km) and

Villena AV (23 km)

Distance from El Altet Airport: 65 km

How to get there:

Taxi Joaquín (Biar): 619 175 929

Taxi Villena: 684 10 29 79

Taxi Hermanos Soriano: 684 09 26 07



**VA** Situada al fons de la vall que du el seu nom, Beneixama s'estén entre oliveres, vinyes i sembrats. L'origen del poble i el seu desenvolupament posterior estan lligats a l'agricultura de la qual, al llarg de la història, en podem destacar el vi, la poma roja de Beneixama i l'oli d'oliva, com a principals produccions.

El vincle amb la natura s'estén cap a la serra, amb paratges de gran bellesa que són visitats per vianants i esportistes durant tot l'any.

Les activitats festives i culturals i la gastronomia també són importants atractius per als visitants, que busquen a Beneixama la festa, però també la tranquil·litat i el bon menjar.

**ES** Situada al fondo del valle que lleva su nombre, Beneixama se extiende entre olivos, viñas y sembrados. El origen del pueblo y su desarrollo posterior están ligados a la agricultura de la que a lo largo de la historia podemos destacar el vino, la manzana "roja de Benejama" y el aceite de oliva como principales producciones.

El vínculo con la naturaleza se extiende hacia la sierra, con parajes de gran belleza que son visitados por caminantes y deportistas a lo largo de todo el año. También las actividades festivas y culturales, así como la gastronomía son importantes atractivos para los visitantes, que buscan en Beneixama la fiesta pero también la tranquilidad y la buena mesa.

**EN** On the floor of the valley bearing the same name, Beneixama sits among olive groves, vineyards, and fields. The origin of the town and its subsequent development are linked to farming, which over the course of its history has cultivated grapes, "Roja de Beneixama" apples, and olive oil as the main crops.

This bond with nature reaches out towards the mountains, with stunning beauty spots that are visited by hikers and athletes throughout the year. Festival and cultural activities, as well as gastronomy, are also a major draw for visitors, who come to Beneixama looking for fun and 'fiesta' but also for tranquillity and good food.

# BENEIXAMA ÉS NATURA

BENEIXAMA ES NATURALEZA

BENEIXAMA IS NATURE



**VA** El terme de Beneixama va des de la Serra de la Solana fins al riu Vinalopó. Les sendes i els camins permeten una àmplia varietat de pràctiques esportives. Cal destacar-hi el sender PR-CV 52, que recorre els llocs més emblemàtics de la serra i passa a prop dels albergs municipals de Rita i de la Talaeta. Una caminada més senzilla i molt agradable és la del Camí dels Molins, fins a la pedania del Salze.

Altres rutes interessants són la via Augusta (ara camí de Xàtiva,) que travessa el riu a l'alçada del Salze, o la via Verda, que transcorre pel traçat de l'antic tren "xitxarra", que anava d'Alcoi a Yecla.

La Serra de la Solana, a banda d'oferir uns magnífics vistes, amaga paratges d'una gran bellesa en els quals s'hi pot trobar una notable riquesa botànica.

**ES** El término de Beneixama va desde la Sierra de la Solana hasta el río Vinalopó. Las sendas y caminos permiten diversidad de prácticas deportivas. De entre todos, podemos destacar el sendero PR-CV 52, que recorre los lugares más emblemáticos de la sierra y pasa cerca de los albergues municipales de Rita y de la Talaeta. Una caminata más sencilla y muy agradable es la del Camino de los Molinos, hasta la pedanía del Salze.

Otras rutas interesantes son la vía Augusta (ahora camino de Xàtiva,) que atraviesa el río a la altura del Salze, o la vía Verde, que transcurre por el trazado del antiguo tren "xitxarra", que iba de Alcoi a Yecla.

La Sierra de la Solana, además de ofrecer unas magníficas vistas, esconde parajes de una gran belleza en los cuales podemos encontrar una notable riqueza botánica.

**EN** Beneixama stretches from the Sierra de la Solana mountains to the River Vinalopó. There are various footpaths and trails that can be used to enjoy a wide range of sporting activities. The PR-CV 52 footpath will take you to the most emblematic spots in the mountains, passing close to the municipal lodges of Rita and La Talaeta. An easier and very pleasant walk is the Camino de los Molinos, which takes you down to the hamlet of El Salze.

Other interesting routes are the Via Augusta (known now as the Camino de Xàtiva.), which crosses the river by El Salze, or the Vía Verde, which follows the old "xitxarra" train tracks from Alcoi to Yecla.

The Sierra de la Solana mountains, as well as offering some magnificent views, are home to some stunning beauty spots and a wealth of flora and plant life.

# BENEIXAMA ÉS PATRIMONI

BENEIXAMA ES PATRIMONIO

BENEIXAMA IS HERITAGE



**VA** Recórrer els carrers de Beneixama és contemplar una llarga història. Des de la torre almohade del segle XII, fins a la imponent església neoclàssica del segle XIX, passant per l'ermita de la Divina Aurora, l'antic convent carmelita, carrers amb cases senyoriales i edificis modernistes, entre els quals hi ha una antiga fàbrica de carros.

Els antics llavador i escorxador són ara sales d'exposicions. Aquest darrer edifici és actualment el Museu Navarro Ferrero, on pot contemplar-se una exposició antològica de la seua obra pictòrica. També es poden visitar el Museu Poeta Pastor, situat en la Plaça de l'Ajuntament, dedicat a la vida i obra d'aquest literat de la Renaixença Valenciana, i la torre medieval, que acull peces arqueològiques trobades en el terme municipal.

**ES** Recorrer las calles de Beneixama es contemplar una larga historia. Desde la torre almohade del siglo XII, hasta la imponente iglesia neoclásica del siglo XIX, pasando por la ermita de la Divina Aurora, el antiguo convento carmelita, calles con casas señoriales y edificios modernistas, entre ellos una antigua fábrica de carros.

Los antiguos lavadero y matadero son ahora salas de exposiciones. Este último edificio es actualmente el Museo Navarro Ferrero, donde puede contemplarse una exposición antológica de su obra pictórica. También se pueden visitar el Museo Poeta Pastor, en la Plaza del Ayuntamiento, dedicado a la vida y obra de este literato de la Renaixença Valenciana, y la torre medieval, que alberga piezas arqueológicas encontradas en el término municipal.



**EN** A stroll around the streets of Beneixama allows you to take in its long history. From the 12th century Almohad tower to the impressive 19th Century neoclassical church, as well as the Divina Aurora chapel, the former Carmelite convent, streets with grand old houses and modernist buildings, including the former carriage factory.

The town's former laundry and slaughterhouse are now exhibition rooms. This latter building currently houses the Navarro Ferrero Museum, where you can see an anthological exhibition of his pictorial work. You can also visit the Poeta Pastor Museum, in the Plaza del Ayuntamiento, dedicated to the life and work of this literato of the Valencian Renaissance, and the mediaeval tower, which is home to archaeological finds from the local area.

# BENEIXAMA ÉS GASTRONOMIA

BENEIXAMA ES GASTRONOMÍA

BENEIXAMA IS GASTRONOMY



**VA** La poma roja de Beneixama és el producte que ha dut el nom del poble més lluny, però hi ha molts altres productes locals de qualitat: herbero, oli, pastes, vi, ametles, embotits i, per descomptat, el nostre tradicional figatell.

A principis d'octubre té lloc la fira "Beneixama al carrer, xe que bol!", en què empreses i associacions locals mostren les seues activitats i productes, i on la gastronomia té un important paper.

Qualsevol dia és bo per a gaudir d'una bona taula, i són molts els plats i dolços amb els quals la gent de Beneixama celebra la seua hospitalitat. Per acabar el dinar, una infusió de timó i un herberet. Bon profit.



**ES** La manzana roja de Benejama es la que ha llevado el nombre del pueblo más lejos, pero hay otros muchos productos locales de calidad: herbero, aceite, pastas, vino, almendras, embutidos y, por supuesto, nuestro tradicional figatell.

A principios de octubre tiene lugar la feria "Beneixama al carrer, xe que bol!", en la que empresas y asociaciones locales muestran sus actividades y productos, y donde la gastronomía tiene un importante papel.

Cualquier día es bueno para disfrutar de la buena mesa, y son muchos los platos y dulces con los cuales la gente de Beneixama celebra su hospitalidad. Para acabar la comida, una infusión de tomillo y un herbero. Buen provecho.



**EN** The variety of red apple cultivated in Beneixama has taken the name of this town to places far and wide, but there are many other quality local products: herbero liqueur, oil, biscuits, wine, almonds, cured meats, and of course our traditional figatell.

At the start of October, the "Beneixama al carrer, xe que bol!" fair allows local businesses and associations to showcase their activities and products, and gastronomy plays an important role.

Any day is a good day to enjoy fine food, and the people of Beneixama celebrate their hospitality with all manner of dishes and sweet treats. To round off a good meal, how about a thyme herbal tea and a glass of herbero liqueur? Enjoy!.



# BENEIXAMA ÉS FESTA

BENEIXAMA ES FIESTA

BENEIXAMA IS FIESTA



**VA** El calendari festiu a Beneixama abasta tot l'any. Comença amb la cavalcada dels Reis d'Orient, que duen regals de casa en casa ajudats pels seus patges. Segueix amb Sant Antoni i la seua foguera, el mig any fester, la festa de l'oli i Sant Josep.

Després de la Pasqua celebrem Sant Vicent al Salze, amb la cordà i les carreres i salts. L'última nit d'abril es canten els Majos, i al maig se celebra Sant Isidre llaurador en la Talaeta, amb el concurs de paelles i la "Brega dels Llauradors".

**ES** El calendario festivo en Beneixama abarca todo el año. Empieza con la cabalgata de los Reyes Magos de Oriente, que llevan regalos de casa en casa ayudados por sus pajes. Sigue con San Antonio y su hoguera, el medio año festero, la fiesta del aceite y San José.

Después de la Pascua celebramos San Vicente en el Salse, con la "cordà" de cohetes y las "carreres i salts". La última noche de abril se cantan los Mayos, y en mayo se celebra San Isidro Labrador en la Talaeta, con el concurso de

**EN** Beneixama's festive calendar is peppered with celebrations all year round. It begins with the Epiphany Parade to celebrate the arrival of the Magi, bringing presents to each and every home with the help of their pages. Next is San Antonio and its festive bonfires, the "mig any", the olive oil fiesta, and San José.

After Easter we celebrate San Vicente in El Salse, with the "cordà" of firecrackers and "carreres i salts". On the last night in April we sing 'els Majos' to celebrate the arrival of May, and in May La Talaeta celebrates San Isidro Labrador with a paella

Al juny, la festa del patró Sant Joan amb les fogueres i el càntic de l'Aurora i al setembre les festes de Moros i Cristians a la Divina Aurora, amb les desfílades, les ambaixades, la pólvora...

Ja a l'octubre, la fira "Beneixama al carrer", la festa de la música, Santa Cecília, al novembre i, per acabar l'any, Nadal, amb les seues celebracions tradicionals.

Tothom és benvingut a les nostres festes!

paellas y la "Brega dels Llauradors".

En junio, la fiesta del patrón San Juan, con las hogueras y el cántico de la Aurora, y en septiembre las fiestas de Moros y Cristianos a la Divina Aurora, con los desfiles, las embajadas, la pólvora...

Ya en octubre, la feria "Beneixama al carrer", la fiesta de la música, Santa Cecilia, en noviembre y, para acabar el año, Navidad, con sus celebraciones tradicionales.

Todo el mundo es bienvenido a nuestras fiestas!

contest and the "Brega dels Llauradors".

In June, we have our patron saint festivities in honour of Sant Joan, with bonfires and the canticle of "la Aurora", and in September the Moors and Christians festivity dedicated to the Divine Aurora, with parades, embassies, gunpowder...

In October, we have "Beneixama al carrer" fair, the festival of music, Santa Cecilia, in November, and to bring the year to a close, Christmas with its traditional celebrations.

Everyone is welcome to celebrate our fiestas!

# BENEIXAMA ÉS CULTURA

BENEIXAMA ES CULTURA

BENEIXAMA IS CULTURE



**VA** L'activitat cultural a Beneixama és molt abundant. Són nombroses les associacions que, juntament amb l'ajuntament, treballen per mantenir activa la vida cultural del poble. Al llarg de l'any Beneixama compta amb tot tipus d'esdeveniments com el certamen de Pintura a l'Aire Lliure, la Nit de Boleros, la Gala de Balls de Saló, el Beneixama Rock, el Premi Poeta Pastor de Poesia, actuacions de grups folklòrics, concerts, exposicions...

De Beneixama han sorgit personalitats del món de la cultura com Juan Bautista Pastor Aicart, escriptor de la Renaixença Valenciana, Miguel Payá i Rico, cardenal primat d'Espanya en el segle XIX o Pedro Joaquín Francés, compositor de la segona meitat del segle XX i principi del XXI, entre d'altres.

**ES** La actividad cultural en Beneixama es muy abundante. Son numerosas las asociaciones que, junto con el ayuntamiento, trabajan para mantener activa la vida cultural del pueblo. A lo largo del año Beneixama cuenta con todo tipo de eventos como el Certamen de Pintura al Aire Libre, la Noche de Boleros, la Gala de Bailes de Salón, el Beneixama Rock, el premio Poeta Pastor de Poesía, actuaciones de grupos folclóricos, conciertos, exposiciones...

De Beneixama han surgido personalidades del mundo de la cultura como Juan Bautista Pastor Aicart, escritor de la Renaixença Valenciana, Miguel Payá y Rico, cardenal primado de España en el siglo XIX o Pedro Joaquín Francés, compositor de la segunda mitad del siglo XX y principios del XXI, entre otros.

**EN** There is a wealth of cultural activity going on in Beneixama. Numerous associations work with the town council to keep the town's cultural heritage alive. Over the course of the year, Beneixama has all kinds of events, such as an Open Air Painting Contest, Boleros Night, Ballroom Dancing Gala, Beneixama Rock, the Poeta Pastor Poetry Prize, performances by folk groups, concerts, exhibitions...

Beneixama has given the world cultural figures such as Juan Bautista Pastor Aicart, a writer from the Valencian Renaissance, Miguel Payá y Rico, cardinal primate of Spain in the 19th Century, and Pedro Joaquín Francés, a composer from the late 20th and early 21st Century, among others.



# BENEIXAMA ÉS MOVIMENT

## BENEIXAMA ES MOVIMIENTO

### BENEIXAMA IS MOVEMENT

**VA** Qualsevol moment de l'any és bo per visitar Beneixama. No necessites cap excusa per a vindre a conèixer-nos i a gaudir del poble, de la cuina i de les instal·lacions com la piscina, el poliesportiu o els albergs.

Però si t'agrada l'esport, hi ha dies especials que no pots perdre't, com la carrera de muntanya Solana Trail, que organitza el Grup de Muntanya de Beneixama cada mes d'octubre, i que aplega més de 700 corredors. O la carrera ciclista del dia de Sant Josep, de caràcter oficial i nacional, per circuit urbà. Altres disciplines esportives com el triatló, el futbol, el bàdminton i, fins i tot, l'agility, celebren també proves i campionats.

**EN** Any time of year is the right time to visit Beneixama. You don't need an excuse to come and visit us and enjoy our town, its food, and its facilities, including the pool, sports complex, and its lodges.

But if you like sport there are certain key dates that you shouldn't miss, such as the Solana Trail mountain race, organised by the Grup de Muntanya de Beneixama every October, which draws over 700 runners. Or the cycling race on the day of San José, an official national street cycling event. There are also events and championships in other sporting disciplines such as triathlon, five-a-side football, badminton, and even agility.

**ES** Cualquier momento del año es bueno para visitar Beneixama. No necesitas ninguna excusa para venir a conocernos y a disfrutar del pueblo, de su cocina y de sus instalaciones como la piscina, el polideportivo o los albergues.

Pero si te gusta el deporte, hay días especiales que no puedes perderte, como la carrera de montaña Solana Trail, que organiza el Grup de Muntanya de Beneixama cada mes de octubre, y que congrega a más de 700 corredores. O la carrera ciclista del día de San José, de carácter oficial y nacional, por circuito urbano. Otras disciplinas deportivas como el triatlón, el fútbol, el bádminton e, incluso, el agility, celebran también pruebas y campeonatos.



[illegible]

- |                                                                       |                                                                       |                                                                                   |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b> AJUNTAMENT<br>AYUNTAMIENTO<br>CITY HALL                      | <b>B</b> ESGLÉSIA<br>IGLESIA<br>CHURCH                                | <b>C</b> ERMITA<br>HERMITAGE                                                      | <b>D</b> TORRE MEDIEVAL<br>MEDIEVAL TOWER                                |
| <b>E</b> FUNDACIÓ ELENA<br>SANTONJA                                   | <b>F</b> MUSEU ETNOGRÀFIC<br>MUSEO ETNOGRÁFICO<br>ETHNOGRAPHIC MUSEUM | <b>G</b> MUSEU NAVARRO FERRERO<br>MUSEO NAVARRO FERRERO<br>NAVARRO FERRERO MUSEUM | <b>H</b> MUSEU POETA PASTOR<br>MUSEO POETA PASTOR<br>POETA PASTOR MUSEUM |
| <b>I</b> TALLER "DELS CANETS"<br>"CANETS" CARRIAGE FACTORY            | <b>J</b> AUDITORI<br>AUDITORIO<br>MUSIC HALL                          | <b>K</b> PISCINA<br>SWIMMING POOL                                                 | <b>L</b> POLIESPORTIU<br>POLIDEPORTIVO<br>SPORTS CENTER                  |
| <b>M</b> CENTRE CULTURAL -<br>BIBLIOTECA<br>CULTURAL CENTER - LIBRARY | <b>N</b> CEIP DIVINA AURORA<br>PUBLIC SCHOOL                          | <b>O</b> MASET DELS<br>ESTUDIANTS                                                 | <b>P</b> MASET DELS MOROS                                                |
| <b>Q</b> MASET DELS CRISTIANS                                         | <b>R</b> MASET DELS LLAURADORS                                        | <b>S</b> CENTRE SOCIAL<br>CENTRO SOCIAL<br>SOCIAL CENTER                          | <b>T</b> CENTRE MÈDIC<br>CENTRO MÉDICO<br>MEDICAL CENTER                 |

# SERVEIS

## SERVICIOS

## SERVICES

### SERVEIS · SERVICIOS · SERVICES

**BARS, RESTAURANTS I SERVEIS DE CÀTERING**

**BARES, RESTAURANTES Y SERVICIOS DE CÀTERING**

**BARS, RESTAURANTS AND CATERING SERVICES**

**01 CA MARKO'S**  
Tel. 637 303 210

**02 XURRERIA SANCHÍS**  
Tel. 680 833 043

**03 BAR PENSIONISTES**  
Tel. 645 793 195

**04 RESTAURANT  
MANZANA**  
Tel. 965 822 548

**05 BAR LA PLAÇA**  
Tel. 680 684 791

**06 BAR LA RATA  
CELLARDA**  
Tel. 665 695 240

**07 BAR BATACLÁN**  
Tel. 640 284 124

**08 BAR "EN SABER QUIN  
NOM POSAR-LI"**  
Tel. 685 617 329

**09 GELATERIA ALONSO**  
Tel. 655 942 739

**10 DISCOVERY DISCO PUB**  
Tel. 965 822 390

**11 CATERING SUSI**  
Tel. 692 161 449

### INFORMACIÓ D'INTERÉS · INFORMACIÓN DE INTERÉS · INFORMATION OF INTEREST

**AJUNTAMENT / AYUNTAMIENTO / CITY HALL**  
Tel. 965 822 101

**POLICIA LOCAL / POLICÍA LOCAL / LOCAL POLICE**  
Tel. 625 430 625

**EMERGENCIES / EMERGENCIAS / EMERGENCIES**  
Tel. 112

**ATENCIÓ MÈDICA (CITA PRÈVIA I URGÈNCIES) / ATENCIÓN  
MÉDICA (CITA PREVIA Y URGENCIAS) / MEDICAL CARE  
(APPOINTMENT REQUEST AND EMERGENCY)**

Tel. 965 823 730 – 965 823 735

**FARMÀCIA / FARMACIA / PHARMACY**  
Tel. 965 82 21 17

## ALLOTJAMENT · ALOJAMIENTO · LODGEMENT



**ALBERG DE L'ESTACIÓ**



**ALBERG DEL SALZE**



**REFUGI DE RITA**



**REFUGI DE LA TALAETA**

**Albergs municipals (informació i reserves a l'Ajuntament)**  
**Albergues municipales (información y reservas en el Ayuntamiento)**  
**Municipal hostels (information and reservations at City Hall)**  
965822101 – [ayuntamiento@beneixama.es](mailto:ayuntamiento@beneixama.es)



**ALLOTJAMENT RURAL DE  
VACANCES "CABAÑA EL SALSE"**  
Tel. 654 821 525  
[mjsarrio60@hotmail.com](mailto:mjsarrio60@hotmail.com)



**ALBERG RURAL I JUVENIL  
"FUNDACIÓN ELENA SANTONJA"**  
Tel. 665527569  
[fundaelenasantonja@hotmail.com](mailto:fundaelenasantonja@hotmail.com)  
[www.fundacion-elena-santonja-costa.es](http://www.fundacion-elena-santonja-costa.es)

### TOURIST INFO

**BIAR**

[www.turismobiarr.com](http://www.turismobiarr.com) · Tel. 965 81 11 77

**VILLENA**

[www.turismovillena.com](http://www.turismovillena.com) · Tel. 966 15 02 36

**BOCAIRENT**

[www.bocairent.org](http://www.bocairent.org) · Tel. 962 90 50 62



**Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca**  
Tel. +34 965230160  
Fax. +34 965230155  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org



**Ajuntament de Beneixama**  
C/. Cardenal Payà, 41  
Tel. +34 965 822 101  
Fax. +34 965 822 101  
ayuntamiento@beneixama.es  
www.beneixama.es

